บันทึกการเล่าเรื่อง

เรื่อง การเตรียมเป็นล่ามให้กับแขกชาวต่างชาติ

วันที่ ๒๖ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๒

ณ กองวิเทศสัมพันธ์ อาคารสำนักงานอธิการบดีชั้น ๔ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร

ผู้เล่า	รายละเอียดของเรื่อง	สรุปความรู้ที่ได้
นายอรรถพล ก้องพิศุทธิ์กุล นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยี ราชมงคลพระนคร	จากที่กระผมได้มีโอกาสได้ปฏิบัติหน้าที่เป็นล่ามในการบรรยายกิจกรรมให้กับคณะทำงานจากสถานทูตภูฏาน จำนวน ๑๑ คน ที่เข้ามาเยี่ยมชมคณะเทคโนโลยีคหกรรมศาสตร์ และการทำ Work shop การสาธิตการทำงานประดิษฐ์ ๕ หัวข้อ ได้แก่ การทำดอกไม้อบแห้ง การจัดดอกไม้ การทำเครื่องหอมไทย การทำสบู่และเทียน เมื่อวันที่ ๒๖ มิถุนายน ๒๕๖๒ ณ ห้องประชุมโชติเวช คณะเทคโนโลยีคหกรรมศาสตร์ ศูนย์โชติเวช สำหรับการเตรียมตัวเป็นล่ามมีขั้นตอนดังต่อไปนี้ ๑. มีความเข้าใจในกระบวนการ และหัวข้อของเรื่องที่จะต้องเป็นล่าม อย่างน้อยก็รู้ศัพท์พื้นฐานทั่วไปของกิจกรรมที่จะต้องไปเป็นล่าม ๒. สอบถามขั้นตอนเรื่องที่จะไปเป็นล่ามให้เข้าใจ จากเจ้าของกิจกรรม ๓. ฝึกฝนทักษะการฟัง ทักษะการพูด และทักษะการจับใจความ ๔. ทบทวนหลักไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ ๕. เตรียมสมาธิให้ดี เพื่อจับประเด็นหลักและจำเนื้อหาที่ผู้พูดต้องการสื่อ ให้ได้ภายในเวลาอันรวดเร็ว หัวใจสำคัญของการเป็นล่าม ก็คือ **“แปลเก่ง มีความจำดี ประมวลความคิดเร็ว สมาธิคือสิ่งสำคัญ สรุปใจความสำคัญได้เร็ว และต้องมีทักษะการพูดที่ดี มีความประนีประนอม และมีใจรักที่จะเป็นล่าม”**	๑. เป็นการถ่ายทอดความรู้ในรูปแบบข้อซักถามของบุคลากรภายในกองวิเทศสัมพันธ์ เพื่อให้ได้ทราบขั้นตอนการเตรียมตัวเป็นล่ามให้กับแขกชาวต่างชาติ เพื่อให้นักวิเทศสัมพันธ์ทุกคนสามารถปฏิบัติงานได้ตามที่ได้รับมอบหมาย ๒. ได้ทำงานเป็นทีมร่วมกับอาจารย์คณะเทคโนโลยีคหกรรมศาสตร์ ในการตรวจสอบคำศัพท์ภาษาอังกฤษเฉพาะทางเกี่ยวกับการทำงานประดิษฐ์